

İDARE MERKEZİ
ANKARA, İstanbul Caddesi
Maarif Eminliği yanında.
İSTANBUL BÜROSU
İstanbul, Ankara Caddesi
No - 87

HAYAT

Fiatı her yerde 15 kuruş
Seneliği, posta ile 7.5 Türk Lirası
(Ecnebi Memleketlere 7.5 Dollar)
Abona ve ilan için İstanbul bürosuna
muracaat edilir
Yazı işlerinin mercii Ankara
merkezidir

Hayata, daima hayata.. Dünyaya daha çok hayat katalım!

—NIETSCHE—

Cilt: IV

Ankara, 4 Teşrinievvel, 1928

Sayı: 97

Musahabe

ŞEHİR İDARELERİ VE İÇTİMAİ TERBİYEMİZ

Şehircilik bir meslektir. Bir şehrin idaresi etraflı düşünüldüğü takdirde, fevkal'ade güç ve müz'icidir. Bu itibarla şehir idare etmek san'atı, alel'ade bir zekâ işi deyildir. Bir şehri idare edenin geniş ve etraflı kabiliyet ve zekâ sahibi olması lâzımdır.

Şehirlerin matluba movafık bir şekilde idaresi memlektin medeni ve içtimai terekkesine çok yardım eder. Hele bizim gibi yeni ve çok cezri inkılaplara sahne olan bir memlekette, şehirciliğin medenî ve içtimai ehemmiyeti çok daha büyüktür.

Şehirciliği, şehrin lağım işlerini hal etmekten, şehirde geniş ve bakımsız yollar açmaktan ve göze batan bir iki noktada yaldızlı iş görmekten ibaret ad edenler çok aldanırlar. Bir şehir, bütünlük halinde düşünölmeye ve bakılmaya muhtaçtır.

Hatta demokrat olan milletlerin şehirleri, fukara muhitlerinde, serseri ve canilerin oğrağı olan yerlerde daha ziyade itina görmelidir. Tenha karanlık ve dar sokaklar, kuytu ve korkunç yerler, mülevves ve loş meyhaneler feñalığı ve fezahati körükleyen âmillerdir.

Şehirlerin bu gibi iptidaî hal-leri iyi ve faydalı olması ihtimali olan gençlere bir nevi « İctimai mezar » makamına geçer. Bir şehrin

iptidaî manzarası ve iptidaî hayatı şehir sakinlerinin medeniyet imtihanında iyi numara almasına kat'î surette manîdir.

Uzun muddet iptidaî bir şehirde yaşamak ve hayatını kazanmak mecburiyetinde olan bir insan Avrupada yetişmiş olsa dahi, ergeç şehrin hususiyetlerine intibak etmeye mecbur kalır. Avrupada yaşadığı müddetçe tahta kurusunun ve kaşınının ne olduğunu unutan, her gün muntazaman banyosunu alan, toz ve pislikten nefret eden ve her hususta muntazam çalışmayı itiyat etmiş olan bir kimse, iptidaî bir şehre dönünce ilk ayların müthiş râhatsızlığını müteakip, tedricen eski medeni hayat tarzını değiştirmek ve yeni iptidaî hayata uymak mecburiyetinde kalır.

Ben Avrupa sokaklarına tükürmeyi aklıma bile getirmem. Çünkü beni, yalnız insanların deyil, tükürdüğüm sokağın ve etrafındaki ağaçların bile tayip ettiğine zahir olurum. Halbuki burada sokak köşelerinde pislik meşherlerini görünce, tükürmek derhal fena bir şey olmaktan çıkar.

Demek oluyor ki medeni olmayan bir şehir halkı, kendiliğinden, iptidaî ve gayrimedenî bir takım itiyatların esiri olur. Halbuki insanlara iyi itiyatlar kazandırmak bir vazifedir. Bunu bir taraftan mek-

tebler tîmin etmeye çalışırken diğer taraftan şehirler kazandırmaya çalışmak mecburiyetindedir.

Avrupada bir konserde, bir sinema ve tiyatrodan etrafınızdakileri taciz etmek imkânsızdır. Taciz edersek, muhakkak, halkın ve inzibat kuvvetlerinin hismine uğrarız. Bu gibi yerlerde, umumun menfaati, şahsî kaprislere hiç bir zaman feda edilemez. Filyakî Avrupa şehirlerinde «Çimenlere basmak yasaktır!.. falan yerde sigara içilmesi polisçe memnudur! falan saatten sonra çocukların şu ve bu gibi yerlerde bulundurulması şiddetle memnûdur!..» gibi kayıtlara çok ras geliyoruz. Dün için tabii ve zaruri ad edilen bu gibi memnuiyetlerin bu gün ancak şekli bir kimeti vardır. Zira umumun menfaatına tealluk eden bir şeyi hiç kimse, şahsî keyf ve hevesine alet etmeyi aklına getirmez.

Bir şehir halkına « Umumun menfaati her şeyin üstündedir! » zihniyetini ve şuurunu aşılacak ve bunu bir itiyat haline kalb etmek, şehir namına olduğu kadar, bilhassa memleket ve millet namına nihayetsiz derecede faydalıdır. Millî refah ve seadet bir azda bu prensipin umumîleşmesine bağlıdır. Umumun menfaatını gözetenler, aynı zamanda irade ve seciyelerini de kuvvetlendirir. Zira girdiğimiz ve

VATERLO

(« مېلم هارولد » ك اوهېمې قاتونمېنه)

دورا! برسلطنتك بقاياسی اوزرینه باصمقده سك! آياقركك آلتنده برزلهك غنائی تدفین ایدیلش درا بوموقه نشان اولق اوزره دیو آسا برهیکل رکز ایدیلش می؟ اعلان غالبیت ایچون بر ظفر آبدیه سی دوناتیلش می؟ هیچ برشی یوق؛ فقط حقیقت بویله داها بسیط صورتده افاده ایدیلور، طوپراق اولجه نه حالده ایدیه یه اویله قالسون؟ - اوقیزیل یاغمور، اکیترلی نصل یتیشدیردی! آی حرب صحنه لرینک برنجیسی و صوکنجیسی اولان صحرا! جهانك سندن قازاندینی بوندن عبارت می؟ پادشاهلری اجلاس ایدن برظفر!

هارولد، قفا طاسلری دولو اولان اوموقده دورمقده در: فرانسهك مدفی: موت آلود واترلو! عطیه لر احسان ایدن قوت، عطیه لرینی نصل ابطال ایدیلور! اونك بخش ایتدیکی شهرتده اونسیبتده سریع الجولان در! مغرور قارتال بوراده صوك دفعه پرواز ایتدی، صكره مجتمع ملترك سلاحلریله یاریلان اووایی قانلی پنجه سیله بیرتدی. حرص جاهك حیات و مساعیسی هپ بیهوده اولدی. او، شیمدی، دنیسانك پارچالاش زنجیرینك قیریق حلقه لرینی طاشیمقده در.

او، جزای سزاسنی بولدی! غول اولکسی، کنی کیرهرك أسارت باغلی ایچنده کوپوره بیلیر: فقط جهان اولکندن داها زیاده بر حریت مظهر اولدی؟ ملتر، یالکز برکیشی بی انقیاد ایتدیرمک ایچون می حرب ایتدیلر، یاخود بوتون پادشاهلره حقیق سلطنتی اوکرتك اوزره می اتفاق ایتدیلر؟ آه! أسارت یکیدن احیا ایدیلرک بومنور زمانلرده یامالی برت کی دوراجق می؟ بز، آرسلا نی پره چارپدقن صكره قورته عرض هبودیت ایده جگمی یز؟ تختلرک اوکنده متواضع نظرلر و ذیلانه طورلره دیز چوکه جگمی یز؟ خایر! حمد و ثنا ایتدن اول حقیقی تدقیق ایدیکز!

یوقسه بر مستبد مضمحل اولدی دیه داها زیاده افتخار ایتدیک. آوروپانك باغلرینی چیکنه بن ظالمن چوق اول کوکلرندن سوکولن چیچکلر ایچون کوزهل یاناقلر اوزرندن کوز یاشلری بیهوده پره سیل کی آقدی؛ میلیونلرجه خلق، ثولوم، تناقص نفوس، أسارت، قورقو کی مختلره برچوق سنه لر تحمل ایتدکن صكره بالاتفاق عصیان ایده رك بونلر نهایت ویرمه لری هپ بیهوده اولدی؛ شان و شرفی اك زیاده عزیز اعتبار ایتدیرن شی، مستبدلری قتل ایدن قیلجیلری تنویج ایدن مرسین چلنکلی در.

کیجه لین بر ذوق و صفا آوازی یوکسیلوردی. بلچقا پای تختنده کوزه لك ایله شجاعت بر آرایه کلش، قندیللر، دلبر قادیلر و جسور آرککلر

منقدینك اورتایه قویدینی شومثاللری نقل ایده لیم: جنوبی نصف کره ده بولونان (Penguin په نفوش) ده نیلن بر نوع صوقوشی وارد. بونلر اوقادار، اوچامازلر؛ قانادلی (مسیح) شکنده اولوب صوده یوزمه لرینه یاردیم ایدر. شکجه بر آز آورده که بکزرلر. فقط پره، آیقده دورور بر وضعیته باصارلر. کوکوسلری بیاض و صیرتلی قویورنکده در. بونلر جماعت حالنده فعالیتلریله، آریلر و قارنجیلردن زیاده، انسانه یاقلاشیلر. بونلرک غبطه ایدیلرک شکنده، کوزهل اجتماعی خصوصیتلری وارد. حتی، (آناتولی فرانس) بیلر، مزاحی براسلوبه بوندن بحث ایتشد. بوقوشلرک کندی لرینه مخصوص نظاملری، دیسپلینلری، حتی بر آراده منتظم آدیم آتیش و یوروشلری وارد. (Adelle) پانفوشلری کیبی. بعضیلرند چوق مکمل بر مراسم حالنده (ازدواج آلایلی) ده کورولشد. شوراسی، بالخاصه، چوق توحافدر، بونلر ده، بزم نشان یوزوکلرینک وظیفه لرینی ایفا ایدن خصوصی شیلر وارد. اوحالده بوتون بوقوشلر کندی لرینی (تابو و توتهم) زنجیریلریم باغلامشلدرد؟ چوجوقلریله مناسبلرنده (دین) اسمی ویریلن (بووک برسام) ك تأثیری آلتنده می قالمشلدرد؟ یوقاریده ذکر ایتدی کمز حیوا نلردن باشقا فوق بالقلرینك ده، ازدواج حیاتنده، کندی لرینه مخصوص خصوصیتلری وارد. حال بوکه بونلر (تابو و توتهم) ك اسمی بیلر ایشیتمه مشلدرد. اویله ایسه انسانلر ایله دیگر حیوانلر آراسنده کی اوچوروم زهدن حاصل اولشدرد؟

آمریقایی منقدك فکرینی قبول ایده جك اولورساق، (فروید) ك آله ایتدیکی نتیجه، انسان روحی حقنده کی معلوماتنك نقصانلغندن متأثر اولاش و کفایتسز دماغنك و مفکره سنك حدودلرینه چارپاق قانبورلاشمشدر. یوقسه دینك حقیق اساسی، تابو و توتهمك ایچنده ده کیل انسان روحتده در.

(فروید) حقنده، برچوق مملکتلرده، بربرینی ناقص، دوشونجه لر و فکرلر وارد. بز بوراده بر آمریقاییك تنقیدندن بعضی پارچالری آلدق. بوقیمتلی فکر آدمانك حیاتی و دوشونجه لری حقنده باشقا انسانلر ده اوقادار چوق کتابلر چیقیدینی حالده بزده کی معلومات هنوز کافی ده کیلدر.

اونك حقنده کی بیلکیلر مزدن مهم بر قسمی روحیات مدرسی شکیب بك افندی یه بورجلی یز. یوقاریده کی موضوع بحث اولان (لییدو و بودا) (رؤیالر و افلاطون) (غرور و نارسسیزم) و (Oedipus Complex) مسئله لری چوق دقته شایان شیلردر. قیمتلی مدرسمز؛ بوخصوصلر حقنده و (فروید) جه دینك تلقیسی خصوصنده کی دوشونجه لرینی سویله یه رك بزنی تنویر یورورلرسه بو اورینینال دوشونجه لی فکر آدمانی داها بی آکلامش اولورز. بوناچیز یازیلرم، صلاحیتدار بر شخصیتك بووادیده کی فکرلرینی اوکره نه مزه واسطه اولابیلرسه، کندی می بختیار عد ایدرم.

K. S.

اولدی. نهایت صاراروب صولارق (زرین) چیچکنه منقلب اولدی.

(فرویدك) فکرلردن بریسی ده (Oedipus Complex) دینلن ادعادر. بونظریه بی ده قیصاجه آکلاتالم: هر ارکک چوجوق آنه سنه عاشق در و قیصقانیلغندن، کندیسنده دائمی صورتده باباسنی اولدورمک تحسری وارد. بونك عکسی ده دوغوردر: هر قیز چوجوق باباسینه عاشق در و قیصقاندینی ایچین آنه سنی اولدیرمک احتیاجی حس ایدر. بوده اسکی فلاسیکلردن آلینمش بر فکدر. مشهور یونان (فاجعه) سنك بدبخت شخصیتی (فروید) ك ادبی (پسیحه Psyshe) سنك آتیه سنده بوشکلی میدانه کتیرمشدر. کورویورز که (فروید) ك روحنده بزه یابانچی و غریب برعالم وارد. اویله برعالم که اوراده (خالق) دائمی بر صورتده فعالدر. (خلقت)



دوقتور سیغموند فروید

هر اسکی دوشونجه دن چیقاریلش یپیکی بر وارلق حالنده نجل ایدیلور.

اونك دماغی خام ماده لردن مصنوع اشیا میدانه کتیرن بردارالصناعه در. فقط شونی ده سویله یلم که (فروید) ك بر چوق ادطاری، عالملر آراسنده بووک برعلاقه ایله قارشیلانمشدر.

فروید حقنده ایلری سورولن دوشونجه لری کوردکن صوکر، شیمدی اونك صوك کتابنه عودت ایده بیلیرز. فیلسوفه نظرأ: انسان عینی زمانده، هم اجتماعی، هم ده غیر اجتماعی برخلوقدر. اونی برحدود ایچریسنده صیقیشمش بر حالده براقان ضابطه قوتی در. (توتهم و تابو) دن اورولش بر (دهلی کوملکی) اونك ایسته نیلمه بن حرکتلری یاماسنه مانع اولویور. شیمدی کندی کندی مزه شو سؤالری صورابیلیرز: بوادعا بوتون انسانلره تطبیق ایدیلر بیلیری؛ یوقسه (فرویدك) غحیه سنده جانلانش (انسانلر می انحصار ایدر؟ بودوشونجه (بیولوژی) (حیاتیات) نقطه سندن دوغریمیدر؟ طبیی بوسؤالره هر فلسفه منقدی آری بر جواب ویریور. بز یالکز بوراده Charles Johnston اسمنده کی بر آمریقان

قدسیت بخش ایتمه سی در ؛ اونك اسمی اك جسور
اولانلر میانده در . تولوم هرملری ، اینجه لن صفر
اوزرینه اك زیاده تولوم یاغیدرینی برآنده ، حرب
فورطنه لرینك اك زیاده تكائف ایتدیكي نقطه ده سنك
كنج سینه كدن داها اصیل بر هدف بولامادیلر ،
كنج وقهرمان (هاوهرد) !

سنك ایچون كوزلر یاشاردی ، قلیلر پارچالاندى ،
بنده بو ویركی ادا ایتكه اقتدار اولسه اهیقی
اولمازدی . فقط سنك حیاتك ختامه ایردیكي محله
یاشایان و دالالانان تازه ، یشیل آغاجك آلتنده
دوردیم زمان كوردیم كه اطرافده كنیش اووا ،
میوه لر وموعود محصوللر ایله یكیدن دیریلیور ؛
بهار ، نشئه لی مساعیسی ایفا ایتك اوزره كلیمور ،
قوشلر ه لاقید قانادرینی آچشلر ؛ بهارك بوتون
كتیردكلرندن كوزی چه ویردم ، كتیره میه جكلرینی
دوشوندم .

سنی و سنك کی بیکارجه کنجلی
دوشوندم ، هر بریکز و جمله کز ، هم
جنسلیکز ، اقربا کز آراسنده مدھش
بوشقلر آجديکز ؛ اولرله اونوتماي اوکره تمك
محض مرحمت اولوردی ، مشتاق اولدقلری
سپارلی اویندیراجق ظفر آوازلی دکل ،
آنجاق صور اسرافیل در ؛ شان و شرف ،
برآن ایچون حسرت و هجران حاسنی تسکین
ایده بیلیرسه ده سوندوره من . اوطر زده
تسعید ایدیلن براسم آنجاق داها کوتلی ،
داها آجی براضطراب اویندیریر .

ماتم ایدرلر ، فقط نهایت تبسم ایدرلر ؛
وتبسم ایدرلر ماتم ایدرلر آغاج یقیلمادن
جسوق اول قوروز ؛ دیرك ایله یلکن
پارچالاندقندن صکره تکیه آقینیتده سورو .
کلنوب کیدر ؛ دامدن دیرك چوکر ، فقط
صفه ده بیاض بریغین حالنده چوروز ؛
مازغاللری روزگار سوکدیکي حالده دیوارك
انقاضی دوروز ؛ زنجیرلر ، باغلادقلری
اسیردن صکره یاشارلر ؛ فورطنه لر کونشی
پردلرکن کوندوز دوام ایدر : - قیریلان
وقیریق یاشایان یوره كده بویله در .

آینه قیریلدنی زمان ، هر برجزئی ایله تکیه
ایدیلرک بر نك دیداری بیکه ابلاغ ایدر ؛ هپسی
عینی در وقیریلدنی تسبتده چوغالیر . فراغت ایتین ،
پارچالانمش برحالده یاشایان یوره كده اویله در ؛ یالکز ،
صوغوق ، قانسزد ، اویقو بیلمه یی بر کدرله
مضطرب در ؛ معافیینه اطرافده هرشی اختیار لایجه
قادر قاورولور و هیچ برخارجی علامت نمایان دکندر
چونكه اویله شیلر لسانه آلتناز .

مأیوسیتیمز ایچنده برحیات وار ، زهرک قوه
حیاتیه سی - تولوم دالارینی بسله یی جانلی برکوکدر ؛
اگر ٹولسهك اهیقی اولمازدی . فقط حیات ، کندیخی
حزن و ألمك اك منفور میوه لرینه آلبشدریر : اولر
بحر لوط ساحلنده یتیش میوه لره بکزه لرلر ؛ لدرلی
کول کی در . انسان ، حیاتی ، ذوق دویدنی
ساعتلرله حساب ایتسه عجا عمر طبیعی دولدوران
آلتش سنه یه مقابل آلتش ساعت صایاییلمیدی ؟

لورد بابرویه

مترجی : سفیه سامی

ساقسون دشمنلری ده ایشیتمشلردر ؛ کیجه یاریسی
او وحشی و تیز غایدا ، انسانی نصل اورپر تیور ؛
فقط طاغیلرک ، غایدارینه اوفله دکاری نفس ، بیک
سنهك مهیج خاطراتی نفخ ایدن فطری جرأت در .
(ایوان) ایله (دونالد) ك منقبه لری هر فردك
قولاغنده طنین آندازدر !

اولر کچرلرکن (آردن) اورمانی ، طبیعتك
کوز یاشلریله نملنش یشیل یاپراقلری اوزرلرنده
صاقلامقده در . اکر جسم بی روحده آجیمق قابلیتی
وارسه ، بر داها عودت ایتمه یه جك اولان یکتبلره
آجیور . - هیات ! شیمدی آیاقلری آلتنده اولان
چمن کی بونلرده ، آقشام اولمادن اول آیاقلر آلتنده
چیکنه نه جکار . اولر تکرار یشیللنوب اوزرلرنده
نشوونما بولدنی زمان ، شیمدی ذی حیات برشجاعت
اولان ، یوکسك امیدلرله طوقوشمش اولارق دشمنه

ŞARKIN UFUKLARI

Daldım gözünde vehm uyuyan susmuş ufkuna,
Ey şark kanmadın mı asırlarca uykuna?

Halâ huşua kubbeler en hisli bir penah,
Halâ minarelerde "tevekkül" diyen bir ah,
Halâ saçaklarında güler baykuş evlerin,
Halâ köpek eninleri serper sokakta kin,
Halâ hurafeler yaşatır her çürük kafes
Halâ beşik gıcirtısı, halâ o tozlu ses...

Yükselmeyen tazarruun ey şark, bitmiyor,
«Hayya alelfeleh» ını gökler işitmiyor...

Sönsün semalarında sükûn işleyen seher,
Dönsün zeminlerinde de isyana secdeler,
Diz çökmesin sağır göğe öksüz duaların,
Yaksın bütün ufukları artık belâların.
Her zulmü, kahrı bogmağa bir parça kan yeter,
EY şark, uyan yeter.. yeter ey şark, uyan yeter

Ali Canip

صالدران بو آتشین کتله ، صوغوق و ذلیل چورومکده
اولاجقلر .

دون اوکله وقتی زنده وقوی ، دون اقشام
دلبر بر محیط ایچنده مفتخر و مغرور ایدیلر ، کیجه
یاریسی محاربه اشارتی کتیردی ، صباخلین سلاحه
صاریلدیلر . گوندوز ، صف حربرک مدھش و علوی
انتظامنه شاهد اولدی ! بولوحه اوزرینه اورتولن
فورطنه بولوتلری تکرار آچیلنجه طوبراقلر اوزرینه
بر قات داها طوبراق سریش ایدی - بربرینك
اوزرینه صاریلش ، ییغلمش ، آت و سواری ،
دوست و دشمن ، هپسی قیزیل برمدفن ایچنده قارا
طوبراقلرله اورتوله جکلردر .

اولرک منقبه لرینی نمکنندن داها یوکسك و بابلر
تذکیر ایتمش در . فقط او محتمل گروه ایچنده بر شخص
اتجاب ایده جکم : بونك سبی قسماً کندیسنه اولان
منسوبیتم ... قسماده پارلاق اسملرک نشیدلره

اوزرنده پاریلده امقده ایدی . بیکارجه یوره کار ،
سعادتله چارمقده ایدی . موسیقینك غمور نغمه لری
یوکسلنجه لطیف کوزلر ، عشقلرینه مقابله ایدن
کوزلرک ایچنه باقییوردی . دوکون چاکلرینی آکدیران
برنشئه اطرافی احاطه ایدیوردی . صوص ! دیکله !
اوزاقدن ایکلین بر ماتم آیینی کی درین برصد اکیلیور ؛
ایشیمه دیکز می ؟ خایر ، روزگار اسییوردی ،
یاخود سوقاق قالدیرملری اوزرندن برآرا با کچمش در ؛
رقص دوام ایتسون ! مسرتنه خلل کتیره ملی !
کنجلك ایله نشئه ، سریع آیاقلرله پارلاق ساعتلری
قووالارکن صباحه قادر اویقو یوق دز . - فقط
دیکله ! او آغیر صدا ، گویا بولولطردن العکاس
ایدر کی تکرار قویدی ؛ هم بودفقه داها یاقین ،
داها واضح ، داها موت آوردر ! سلاح باشنه ! ..
طوپلر کورله مه به باشلادی !

او دیوانخانهك یوکسك سقنی آلتنده ،
(برونسویك) ك محکوم رئیس [۱] بر
بجهرلی حجره ده اوطورمقده ایدی ؛
ضیافت اورتاسنده اوسسی اك اول ایشیتدی
و تولومك حس قبل الوقوعی ایله معناسی
قید ایتدی ؛ یاقین اولدنی سوبله دیکي زمان
هرکس تبسم ایتدیکی حالده باباسنی قانی
تابوته یاتیران ، آنجاق قان ایله سوندوروله .
بیله جک بر انتقام تحریک ایدن اوطراقه یی
هرکسدن ای بیلیردی . حرب میداننه
آتیلدی و اوک صفده مجادله ایدرکن
اورولدی .

آه ! شیمدی هرکس اوتیه بری به
قوشوشمقده ؛ کیمك کوزلری یاشاریور ،
کیکی یأس ایچنده تیتزه شیورلر : بر
ساعت اول ، کندی کوزله کلرینك
مدح و ثناسیله قیزاران یاناقلر صولوب
صاراردی . اویله نا کهان آیریلار اولدی که
کنج یوره کار ، حیاتدن تجرید ایدیلش کی
ایدی ؛ بوغوق شهقلر ، بلکه بر داها
تکرار ایدیله میه جکلر ، زیرا اوقادار طانی
بر آقشام اوزرینه اویله قورقونج بر شفق

سوکدکن صکره او مشتاق کوزلرک برداها بولوشا
بیله جکی کیم تخمین ایدیه بیلیر ؟

سواریلر آتشین بر تلاشله بینیورلر ؛ آتله ،
تحمش ایدن سواری بولوکلری ، آراپلر ؛ قالدیرملر
اوزرندن بیله یریم کی ایلری دوغرو آقوب کیدیور ،
سرعتله صف حربه دیزیلیورلر . اوزاقدن فاصله لرله
درین کوك کورولتولری کلکیده ؛ یاقینده داوول ،
صبح بیله یزی دوغمدان اول عسکرلری اویندیرمقده در .
سوقاقلرده طولانان شهر خاق ، دهشتدن دیلسز
اولمش و یاخود صولوق دوداقلریله فیصیلداشیورلر :
« دشمن ، کلیمور ! کلیمور ! »

« قاهرین » قافله سنك چیلغین نشیده سی یوکسلدی .
اوندای نفری اسقوجیا تپه لری ایشیتمش اولدنی کی
[۱] برونسویك دوق فره ده ریک و یله لم .
باباسی ، آورشتاد محاربه سنده مقتول اولمشدی .